Pakiet powitalny dla uczniów i rodziców

Szkoła Podstawowa nr 43 w Krakowie
im. Komisji Edukacji Narodowej

Dzień dobry! Cześć!

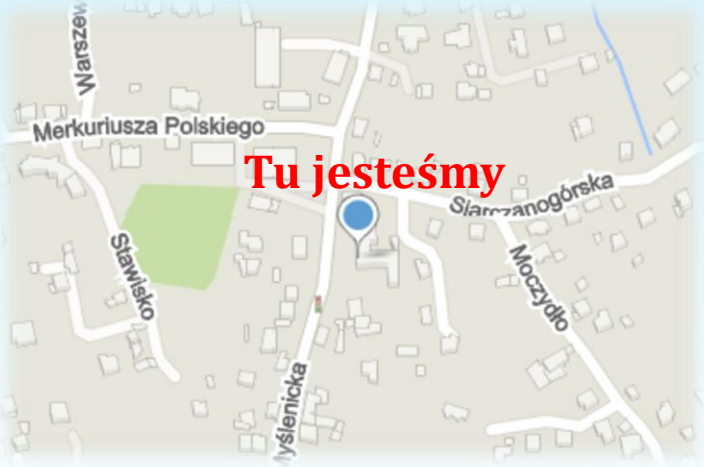
Drogi Uczniu! Witaj w Krakowie, w nowej szkole!

Jest nam bardzo miło, że przyjechałeś do nas, zamieszkasz tu, że będziesz się uczył i bawił w Krakowie. Chcemy pomóc Ci w pierwszych dniach Twojego pobytu w nowej szkole.

Wokół Ciebie są nauczyciele i koledzy, którzy będą Cię wspierali, tłumaczyli nowe, nieznane rzeczy. Pamiętaj — jesteśmy po to, by odpowiadać na Twoje pytania i wątpliwości. Jesteśmy ciekawi Twoich opowieści o rodzinie, kolegach, mieście; o Twoich ulubionych potrawach i muzyce. W ten sposób lepiej się poznamy.

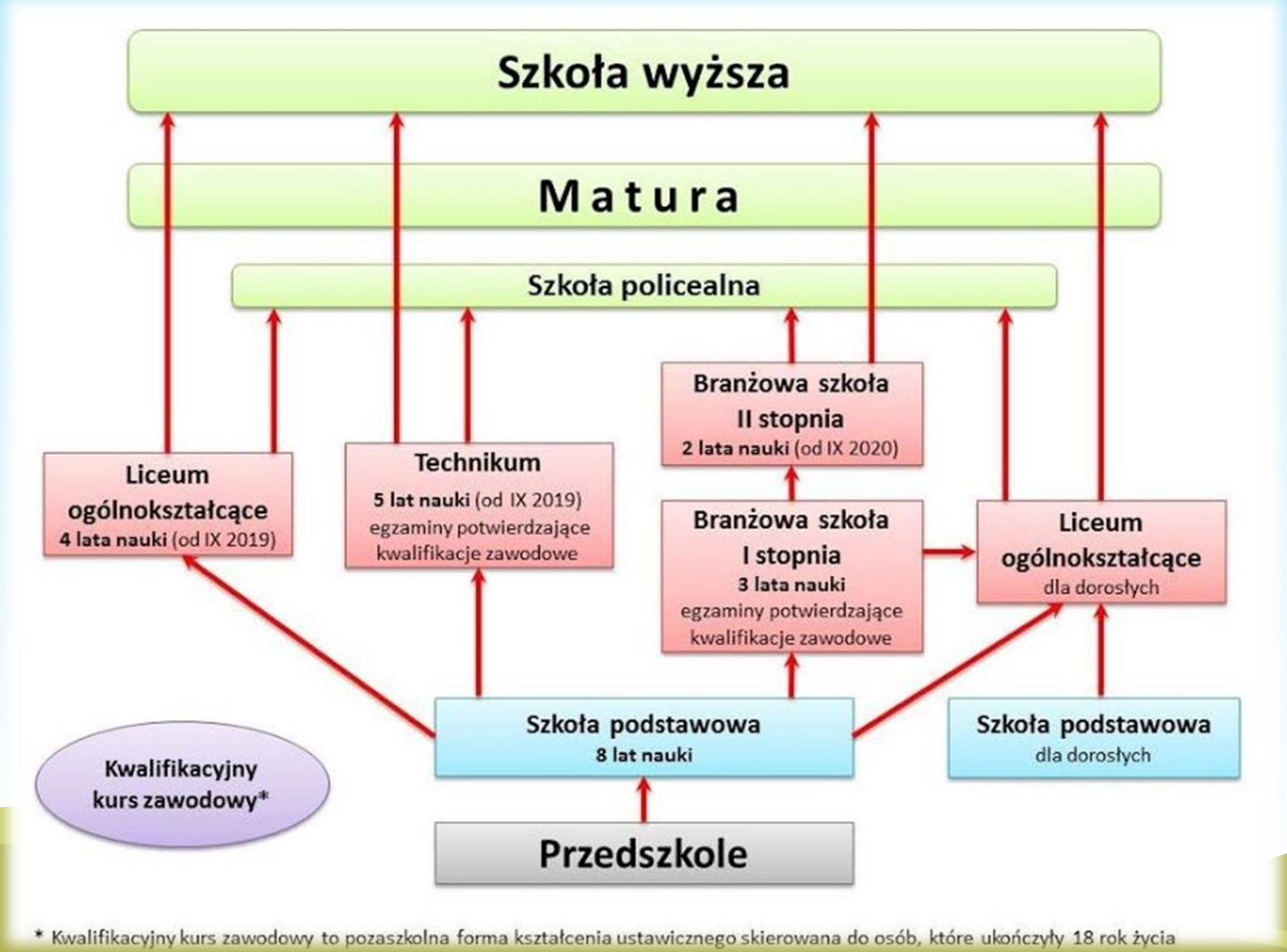
Anna Romańczyk
Dyrektor Szkoły Podstawowej nr 43

Imię	
Nazwisko	
Klasa	
Wychowawca	



Szkoła Podstawowa nr 43
im. Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie
ul. Myślenicka 112, 30-698 Kraków

Schemat systemu edukacji w Polsce



* Kwalifikacyjny kurs zawodowy to pozaszkolna forma kształcenia ustawicznego skierowana do osób, które ukończyły 18 rok życia

System oceniania w naszej szkole

Uczeń szkoły podstawowej jest regularnie oceniany za wykonane zadania, testy, prace domowe, odpowiedzi ustne i aktywność. Na koniec każdego semestru i roku nauczyciele ocenią Twoje postępy w nauce z każdego przedmiotu oraz z zachowania.

Otrzymujesz oceny w skali 1–6.

Przedmiotowe ocenianie w skali 1–6

6 — celujący	(++++++)
5 — bardzo dobry	(+++++)
4 — dobry	(++++)
3 — dostateczny	(+++)
2 — dopuszczający	(++)
1 — niedostateczny (nie zaliczyłeś przedmiotu)	(–)

Twoje zachowanie będzie ocenione jako:

wzorowe
bardzo dobre
dobre
poprawne
nieodpowiednie
naganne

Kalendarz roku szkolnego

*O dodatkowych dniach wolnych poinformuję Cię szkoła.

Miesiąc	Święta/dni wolne
Wrzesień	1.09. Rozpoczęcie roku szkolnego
Październik	
Listopad	1.11. – Wszystkich Świętych (dzień wolny) 11.11. – Święto Niepodległości (dzień wolny)
Grudzień	23.12 – 01.01 Ferie Świąteczne 24.12-26.12 – Święta Bożego Narodzenia
Styczeń	01.01 – Nowy Rok (dzień wolny) 06.01 – Święto Trzech Króli (dzień wolny)
Luty	Ferie zimowe (2 tygodnie) – w styczniu lub lutym
Marzec	Święta Wielkanocne - ferie w marcu lub kwietniu
Kwiecień	
Maj	01.05 – Święto Pracy (dzień wolny) 03.05 – Święto Konstytucji 3 Maja (dzień wolny)
Czerwiec	Koniec roku szkolnego (ostatni tydzień czerwca)
Lipiec	Wakacje
Sierpień	Wakacje

Szkolny porządek dnia

Przyjdź wcześniej — **musisz zmienić obuwie!**

Lekcje kończą się w piątek.
Wracamy do szkoły w poniedziałek.

Godzina	Lekcja	Przerwa
7.10 – 7.55	Lekcja 0	7.55 – 8.00
8.00 – 8.45	Lekcja 1	8.45 – 8.50
8.50 – 9.35	Lekcja 2	9.35 – 9.45
9.45 – 10.30	Lekcja 3	10.30 – 10.40
10.40 – 11.25	Lekcja 4	11.25 – 11.30
11.30 – 12.15	Lekcja 5	12.15 – 12.30
12.30 – 13.15	Lekcja 6	13.15 – 13.30
13.30 – 14.15	Lekcja 7	14.15 – 14.30
14.30 – 15.15	Lekcja 8	15.15 – 15.25
15.25 – 16.10	Lekcja 9	16.10 – 16.15
16.15 – 17.00	Lekcja 10	

Przerwa

Podczas przerwy musisz pozostać na terenie szkoły!

Miejsca, w których możesz przebywać podczas przerwy:
biblioteka
sala lekcyjna – tylko pod opieką nauczyciela
korytarz

Podczas przerwy obiadowej możesz zjeść obiad w szkolnej stołówce (za obiady szkolne płacisz, co miesiąc).

Rzeczy potrzebne w szkole

KSIĄŻKI

ZESZYTY

DŁUGOPIS

OŁÓWEK

TEMPERÓWKA

CYRKIEL

LINIJKA

KREDKI

NOŻYCZKI

FARBY

Zajęcia dodatkowe:

Zajęcia dodatkowe dla uczniów cudzoziemskich

- zajęcia dodatkowe z języka polskiego
- zajęcia wyrównawcze z przedmiotu, z którego uczeń ma zaległości

Zajęcia dla chętnych:

- koła zainteresowań
- zajęcia sportowe
- biblioteka
- zajęcia wyrównawcze

Co robię, jeśli:

<u>Byłem nieobecny/nieobecna na lekcjach</u>
-> Przynoszę usprawiedliwienie od rodziców albo od lekarza. Pokazuję je wychowawcy.

<u>Jestem spóźniony</u>
-> Idę do swojej klasy i mówię „Przepraszam za spóźnienie”

<u>Źle się czuję</u>
-> Rozmawiam z wychowawcą albo pielęgniarką szkolną. Oni zawiadomią rodziców, którzy odbiorą mnie ze szkoły.

Co robię, jeśli:

<u>Mam problem</u>

-> Rozmawiam z wychowawcą lub pedagogiem szkolnym.

<u>Nie umiem zrobić smodzielnie zadania domowego</u>

-> Rozmawiam z wychowawcą, nauczycielami lub pedagogiem szkolnym.

Jak mogę zaprzyjaźnić się z nowymi koleżankami/kolegami w szkole

- Twój wychowawca przedstawi Cię nowej klasie
- Będziesz miał dużo czasu na znalezienie nowych przyjaciół
- Niektórzy z Twoich kolegów łatwiej nawiązują kontakt z nowymi osobami, a niektórzy są nieśmiali. Nie oznacza to, że nie chcą się z Tobą zaprzyjaźnić.
- Do naszej szkoły często przychodzą nowi uczniowie. Tak więc niektóre koleżanki i koledzy, których spotykasz, mogą uczęszczać do szkoły równie krótko jak Ty.

Klasowe cele

- Opanowanie nowych umiejętności
- Odkrycie nowych zainteresowań
- Zawarcie nowych znajomości
- Świetna zabawa i wzajemna pomoc

Zasady obowiązujące w naszej klasie pomagają nam się dobrze rozumieć:

- Zachowuj się rozważnie i z szacunkiem wobec innych.
- Bądź osobą zorganizowaną i słuchaj poleceń.
- Nie spóźniaj się.
- Przygotowuj się na zajęcia.

Mini słowniczek podstawowych terminów szkolnych

PL	ROS	CZECZ	WIET	ANG
Rok szkolny W Polsce nauka rozpoczyna się 1 września, a kończy w ostatnim tygodniu czerwca następnego roku.	**Учебный год** В Польше учебный год начинается 1 сентября, а кончается в последнюю неделю июня следующего года.	**Школан шо** Польшехь дешар долало 1сентябрехь. Чекхдолу-тІедогІучу шеран июнь бетта тІаьхьарчу кІирнахь	**Năm học** Ở Ba Lan khai giảng ngày 01.09 và bế giảng vào tuần cuối cùng của tháng Sáu năm sau	**School year** In Poland it starts on 1st September and ends last week of June next year.
Semestr To połowa roku nauki: semestr zimowy trwa zazwyczaj od września do końca stycznia, semestr letni — od lutego do czerwca.	**Семестр** Это половина учебного года: зимний семестр длится с сентября до конца января, летний семестр — с февраля до июня.	**Семестр** яхло эха шарахь: Іаьнан семестр хуьлу сентябрь баттера, январь бутт чекхбаллалц. Аьхкан семестр: январь-июль батташкахь.	**Học kỳ** Đó là một nửa năm học: học kỳ 1 (đông) bắt đầu từ tháng Chín đến cuối tháng Giêng, học kỳ 2 (hè) từ tháng Hai đến tháng Sáu	**Semester** This means we are half way through the school year: the winter term is from September till January, the summer one — from February till June.
Przerwa semestralna Po pierwszym semestrze uczniowie w Polsce mają dwutygodniową przerwę w nauce — **ferie zimowe**.	**Перерыв между семестрами** После первого семестра ученики в Польше имеют двухнедельный перерыв — **зимние каникулы**.	**Семестр чекхялча хуьлу садаІан хан**. Польшехь дешархоша шина кирнахь садоІу-**Іаьнан каникулаш.**	**Nghỉ đông (giữa hai học kỳ)** Sau khi học hết học kỳ 1 thì học sinh được nghỉ 2 tuần	**Half-term break** After the first term students in Poland have two-week half-term **winter break**
Wakacje To czas wolny od nauki w ciągu lata. Trwa od ostatniego tygodnia czerwca do końca sierpnia.	**Летние каникулы** Это свободное от учёбы время в летние месяцы. Они длятся с последней недели июня до конца августа.	**Каникулаш** ХІара занятешь ца хуьлу зама ю. Яхло- июнь бетта тІаьхьарчу кІирантера, август бутт чекхбаллалц.	**Nghỉ hè** Vào mùa hè thì được nghỉ học. Bắt đầu từ tuần cuối của tháng Sáu và kéo dài đến hết tháng Tám	**Holidays** It means time free from school work in the summer. It lasts from the last week of June till the end of August.
Wywiadówka To spotkanie rodziców z nauczycielem/nauczycielami ucznia. Jego celem jest omówienie postępów dzieci w nauce oraz innych ważnych spraw dotyczących życia szkoły.	**Родительское собрание** – это встреча родителей с учителем/учителями ученика. На ней обсуждаются успехи детей в учёбе или другие важные вопросы, касающиеся жизни школы.	**Дай-нений собрани** ХІара ду дай-наной хьехархошца вовшах- кхетар: дешархойн кхиамаш бийцара, школера хьашташ хааран Іалашо йолуш.	**Họp phụ huynh** Đây là cuộc gặp mặt giữa phụ huynh và giáo viên. Mục đích là để nói về sự tiến bộ của học sinh trong trường và bàn về các vấn đề quan trọng khác liên quan đến sinh họat trong trường	**Parents-teacher meeting** It is parents' meeting with teachers. It enables parents and teachers to talk about students' progress at school or other important school matters.

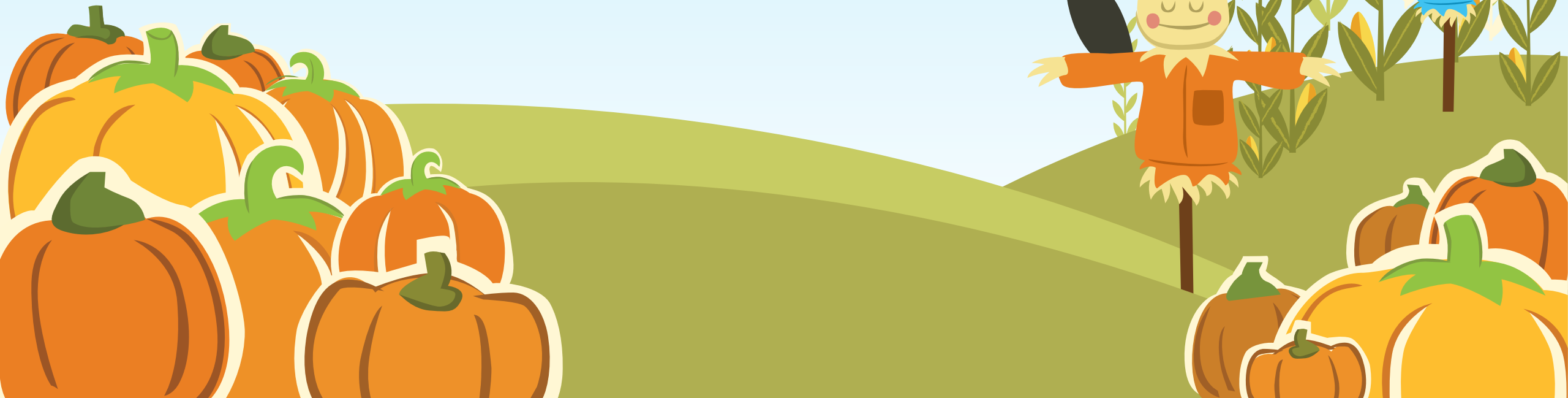
Mini słowniczek podstawowych terminów szkolnych

PL	ROS	CZECZ	WIET	ANG
Ocena Począwszy od czwartej klasy szkoły podstawowej uczniowie są oceniani przy pomocy skali od 1 do 6. 6 to ocena najwyższa. 1 to ocena najniższa. Od ucznia oczekuje się opanowania materiału co najmniej na 2.	**Отметки** Начиная с четвёртого класса начальной школы ученики получают отметки по 6-бальной шкале от 1 до 6. 6 — это самая высокая, а 1 — самая низкая отметка. От ученика ожидается, чтобы он овладел материалом, по крайней мере, на 2.	**Оценка (отметка)** Йоьхьанцара школан йоьалгIа классера дуьйна, берашна цхьаанна тIера ялханна текхаччалц (1–6) оценкаш хIиттайо. 1-уггаре лахара оценка ю. Дешархо декхарехь ву, мел кIеззиг а шианна(2) барамехь Iильма Iамадарна.	**Điểm** Tứ lớp 4 trường Tiểu học thì chấm điểm cho học sinh, từ điểm 1 đến 6. Điểm 6 là cao nhất. Điểm 1 là thấp nhất. Học sinh phải dành được điểm tối thiểu là điểm 2.	**Grades** From the 4th grade of primary school onwards students get grades ranging from 1 (the lowest) to 6 (the highest). A student is expected to become familiar with certain school material within at least grade 2.
Biblioteka Miejsce, gdzie uczeń może na miejscu, bezpłatnie skorzystać ze szkolnych zbiorów książek. Może też wypożyczać książki do domu.	**Библиотека** Место, где ученик может в школе бесплатно пользоваться школьным книжным фондом. Он может также на какое-то время брать книги домой.	**Библиотека** Дешархочуьна бакъо ю школера библиотекан книжканех пайда эца. Иштта, книжканаш цахь Iамаян яхьа мегар ду, юхалург а эцна.	**Thư viện** Tại đây học sinh có thể tận dụng tập hợp các tủ sách tại chỗ, hoặc là cũng có thể mượn về nhà	**The library** It is a place where a student can make use of all the school books without payment. The books can also be borrowed and taken home.
Dyrektor szkoły Osoba, która kieruje szkołą.	**Директор школы** Лицо, руководящее школой.	**Школан Директор-** Ву цуьна куьйгалхо.	**Hiệu trưởng** Đó là người lãnh đạo trường	**Head teacher** It is the person who manages the whole school.
Pedagog szkolny Specjalista pomagający dzieciom, które mają trudności szkolne.	**Школьный педагог** Специалист, помогающий детям, у которых появились в школе проблемы.	**Школан хьехархо** Иза ву школера хьашташ (халонаш) кхочуш деш волу, дешархойн гIонча.	**Nhà Sư phạm** Đây là chuyên gia có thể giúp đỡ và trò chuiyện về mọi vấn đề của học sinh	**School educator** is a specialist who helps students with difficulties.
Psycholog szkolny Specjalista, który pomaga uczniom radzić sobie z trudnymi emocjami i uczuciami.	**Школьный психолог** Специалист, который помогает ученикам справляться с трудными эмоциями и чувствами.	**Школан психолог** Дешархошна, хала долчу хIуманашца гIо деш волу синIаткъамана говзанча.	**Nhà tâm lý học** Chuyên gia này giúp đỡ học sinh giải quyết các vấn đề tình cảm và bức xúc	**School psychologist** A specialist who helps students cope with emotions and feelings.
Poradnia psychologiczno-pedagogiczna To miejsce, gdzie specjaliści badają dzieci pod kątem ich możliwości korzystania z edukacji. Pomagają dzieciom, które napotykają bariery w edukacji.	**Психологическая и педагогическая консультация** – место, где специалисты обследуют детей в плане их возможностей пользоваться образовательным процессом. Помогают детям, которым трудно даётся учёба.	**Псиголагийн, педагогийн консультаци** Кху меттигехь берашна таллам бо, цера Iильма Iаморан корматалла хилар къастош, халонаштехь гIонакъосталла деш.	**Phòng tư vấn Tâm lý-Sư phạm** Đây là nơi các chuyên gia khám nghiêm học sinh mục đích là xem khả năng tận dụng giáo dục. Ngòai ra thì có thể giúp đỡ những học sinh có khó khăn trong học tập	**Psychological and educational center** It is a place where specialists examine children's educational abilities and help those who have any difficulties.

Mini słowniczek podstawowych terminów szkolnych

PL	ROS	CZECZ	WIET	ANG
Nieobecność W Polsce dzieci mają obowiązek chodzić do szkoły, dopóki nie skończą gimnazjum. Jeśli dziecko nie przyjdzie jakiegoś dnia do szkoły, rodzice są zobowiązani napisać '**usprawiedliwienie**', czyli wyjaśnić, dlaczego dziecko nie przyszło do szkoły. W przypadku dłuższych nieobecności wywołanych kłopotami ze zdrowiem szkoła oczekuje **zwolnienia lekarskiego**, czyli dokumentu od lekarza, który potwierdza, że dziecko było chore, co uniemożliwiło mu przybycie do szkoły.	**Отсутствие на уроках** В Польше дети обязаны ходить в школу вплоть до окончания гимназии. Если ребёнок когда-нибудь не придёт в школу, то родители обязаны написать «**оправдательную записку**», то есть объяснить, почему он не пришёл в школу. В случае длительного отсутствия в школе по причине проблем со здоровьем, школа ожидает предъявления **справки от врача**, в которой он подтвердит, что ребёнок болел и из-за этого не смог пойти в школу.	**Школе ца вар** Польше бераш декхарехь ду школе эха, гимнази чекхъяккхалц. Нагахь бер школе ца деанехь, дас-нанас кехат яздан деза, школе цаваран бахьана гойтуш. Нагахь санна масех дийнахь, могшаллийца доьзна, бер школе лелаш ца хилча, школана луур ду, бер могуш ца хилар чIагдеш, лоьрашкара справка якхар.	**Vắng mặt** Ở Ba Lan trẻ em có trách nhiệm phải đi học, phải tốt nghiệp Trung học cơ sở. Nếu trong ngày nào đó mà trẻ em vắng mặt tại trường thì phụ huynh phải có trách nhiệm viết "**đơn giải thích lý do**", có nghĩa là phải giải thích rõ là tại sao ngày hôm đó con mình không đi học. Nếu vắng mặt nhiều buổi liên tục do điều kiện sức khỏe thì nhà trường yêu cầu nộp "**giấy phép bác sỹ cho nghỉ**", có nghĩa là giấy chứng nhận của bác sỹ là đứa trẻ bị ốm và không thể đi đến trường.	**Absence** In Poland children are obliged to attend school until they finish junior high school. If a student is absent from school, parents should write **a note** — to explain the reason of the absence. In case of longer absence, **a doctor's note** is required to be brought by the parents.
Egzamin Już na koniec szkoły podstawowej uczniowie zdają egzamin — czyli sprawdzian zewnętrzny, badający poziom wiedzy i umiejętności zdobytych w szkole. Egzamin na końcu gimnazjum decyduje o możliwościach dalszej edukacji ucznia.	**Экзамен** В конце учёбы в начальной школе ученики сдают экзамен, то есть проверяются их умения. Экзамен по случаю окончания гимназии имеет решающее значение для дальнейшей учёбы ученика.	**Экзамен** Йоьхьанцара школа чекхъйоккхш, дешархоша экзаменш дIало, цера корматалла толлуш. Гимназиче кхъйоккхуш хуьлучу экзаманаша билгала доккху, кхин дIа а хила там болчу дешаран хьал.	**Thi cửử** Cuối cấp 1 thì học sinh phải thi cử - tức là viết bài kiểm tra năng lực. Kỳ thi cuối cấp 2 sẽ quyết định khả năng học sinh học tiếp trường nào	**The exam** Students in Poland take an exam at the end of primary school — it's a test of their skills. The junior high school (gimnazjum) exam influences future educational opportunities.
Długa przerwa/przerwa obiadowa To dłuższa przerwa w godzinach południowych (około 20 minut), w czasie której dzieci mają czas zjeść posiłek. W niektórych szkołach w Polsce są stołówki, gdzie dzieci mogą zjeść obiad. Gdy nie ma stołówki — jedzą przyniesione z domu kanapki.	**Большая перемена/обеденная перемена** – большая перемена около полудня (примерно 20 минут), во время которой у детей есть время, чтобы поесть. В некоторых польских школах имеются столовые, где дети могут пообедать. Если столовой нет, то они едят принесённые из дома бутерброды.	**Еха перерыв/ делкъана яа хIума юу хан**-иза ехха хан ю (20 минут гергга). Кху хенахь берашна яа хIума яан аьтто бу. Польшехь, цхьацца йолчу школашкахь столовеш хуьлу, берийн делкъана хIума яан таро йолуш. Столовеш ца хилча-шаьш цера еъна хIума юу цара.	**Nghỉ giải lao ăn trưa** Đây là giờ nghỉ giải lao dài nhất vào tầm trưa (khỏang 30 phút), lúc đó học sinh có thời gian ăn trưa. Tại một số trường thì có Nhà ăn tập thể để cho học sinh nhận xuất ăn trưa. Nếu không có nhà ăn thì học sinh tự mang đồ ăn làm sẵn ở nhà mình.	**Long break/lunch break** It is a break around noon and it lasts about 20 min. Children can eat lunch then. If there is no school canteen, they eat sandwiches prepared at home.

Mini słowniczek podstawowych terminów szkolnych

PL	ROS	CZECZ	WIET	ANG
Przerwa To czas krótkiego odpoczynku dla uczniów między lekcjami, zwykle trwa 10 minut. Lekcje trwają 45 minut.	**Перемена** – время короткого отдыха учеников между уроками, обычно длится 10 минут. Уроки длятся 45 минут.	**Перерыв**-лекцешна юк-къехь дешархойн кIеззиг садаар хуьлу, мелла а 10 минотехь. Лекцеш яхло 45 минотехь.	**Giải lao** Thời gian nghỉ ngắn hạn giữa các tiết học, thông thường khỏang 10 phút. Tiết học kéo dài 45 phút.	**The break** It is a short period of time, between the lessons — usually about 10 min. A lesson lasts 45 min.
Grono pedagogiczne To zespół nauczycieli uczących w danej szkole.	**Педагогический коллектив** – это группа учителей, которые учат в данной школе.	**Интеграци хьокъехь аренаца вовшахкхетар**-цхьайолчу школашкахь походаш йо, вовшийн алсама довзийтар Iалашю йолуш. Походаш йолучу заманца лекциш ца хуьлу. Наггахь и походаш, кIеззигчу барамехь мах бала дезаш хуьлу. Иштта, ша йоллу **школа цхьане походе йоьдуш а хуьлу**-масех сахьтана йа масех денна. Дас-нанас мелла а мах бала дезаш хуьлу.	**Tập thể giáo viên** Đây là những nhà giáo đang dạy trong trường	**Teaching Staff** All the teachers working at the school.
Pokój nauczycielski To specjalna sala w szkole przeznaczona dla nauczycieli. Tam można znaleźć nauczycieli w czasie przerw.	**Учительская комната** — специальный класс в школе, предназначенный для учителей. Здесь можно найти учителей во время перемен.	**Баьццара школа** хIара ду ша йоллу класс цхьане походе яхар, масала цхьана йа шина кIирна. Кху хенахь дешархойн хила еза занятеш хуьлу, совнаха а хуьлу (масала: лыжеш хаха Iамор).	**Phòng giáo viên** Đây là phòng đặc biệt dành cho giáo viên trong trường. Khi nghỉ giải lao thì có thể đến đây tìm gặp thầy cô	**Teachers' room** It is a room for teachers. If you need their help during the break this is the place where they can be found.

Udanego roku szkolnego!